

| | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia angielska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2019/2020 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia drugiego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Translacja: moduł 3 - Tłumaczenie tekstów kultury

Kod modułu: 02-FA-KM-S2-T3-TTK-4

1. Liczba punktów ECTS: 7

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| kod | opis | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| KM-S2-T3-TTK_K_1 | ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności | FA2_K01 | 2 |
| KM-S2-T3-TTK_K_2 | ma świadomość wagi kwestii przekładu dla rozpowszechniania literatury i kultury | FA2_K03 | 3 |
| KM-S2-T3-TTK_K_3 | ma świadomość szerszego kontekstu kulturowego związanego z przekładem tekstów kultury | FA2_K03 | 3 |
| KM-S2-T3-TTK_U_1 | w kompetentny sposób interpretować teksty różnego rodzaju oraz zidentyfikować problemy translacyjne konkretnego tekstu | FA2_U03 FA2_U05 | 3 4 |
| KM-S2-T3-TTK_U_2 | potrafi tworzyć stylistycznie poprawne tłumaczenia tekstów kultury z uwzględnieniem gatunkowej specyfiki tekstu oraz problemów związanych z metaforycznością, wieloznacznością i nieprzekładalnością | FA2_U01 FA2_U04 | 3 3 |
| KM-S2-T3-TTK_U_3 | uwzględni w tłumaczeniu kulturowe nacechowanie tekstu, a także specyfikę żargonów, dialektów i rejestrów | FA2_U04 | 3 |
| KM-S2-T3-TTK_W_1 | posiada wiedzę na temat współczesnych trendów kulturowych oraz ich wpływu na komunikację społeczną | FA2_W03 FA2_W08 | 3 4 |
| KM-S2-T3-TTK_W_2 | ma wiedzę dotyczącą wewnątrz i międzykulturowych mechanizmów komunikacji językowej | FA2_W03 | 3 |
| KM-S2-T3-TTK_W_3 | rozumie czym jest przekład kulturowy | FA2_W05 FA2_W08 | 3 4 |

| | |
|--------------------------|--|
| 3. Opis modułu | |
| Opis | Kurs stawia sobie za cel przekazanie zarówno wiedzy teoretycznej jak i umiejętności praktycznych związanych z szeroko rozumianym pojęciem przekładu tekstów kulturowych. Ćwiczenia koncentrują się zatem w równym stopniu na lingwistycznej analizie konkretnych tekstów pod kątem potencjalnych problemów translatorskich jak i stanowią okazję do praktycznego zastosowania zdobytej wiedzy w procesie tłumaczenia konkretnych tekstów przy uwzględnieniu specyfiki tłumaczenia przekazów kulturowych. |
| Wymagania wstępne | Zaliczenie modułu Translacja: moduł 2 |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu | | | |
|--|---------------------------------|--|--|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty uczenia się modułu |
| KM-S2-T3-TTK_w_1 | Test pisemny | Pisemna weryfikacja znajomości tekstów źródłowych oraz problematyki poruszanej w toku ćwiczeń. | KM-S2-T3-TTK_K_1, KM-S2-T3-TTK_K_2, KM-S2-T3-TTK_K_3, KM-S2-T3-TTK_U_1, KM-S2-T3-TTK_U_2, KM-S2-T3-TTK_U_3, KM-S2-T3-TTK_W_1, KM-S2-T3-TTK_W_2, KM-S2-T3-TTK_W_3 |
| KM-S2-T3-TTK_w_2 | Prezentacja | Prezentacja przedstawiająca wybrane zagadnienie | KM-S2-T3-TTK_U_1, KM-S2-T3-TTK_W_2, KM-S2-T3-TTK_W_3 |
| KM-S2-T3-TTK_w_3 | Rozmowa kontrolna (opcjonalnie) | Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych. | KM-S2-T3-TTK_K_1, KM-S2-T3-TTK_K_2, KM-S2-T3-TTK_K_3, KM-S2-T3-TTK_U_1, KM-S2-T3-TTK_U_2, KM-S2-T3-TTK_U_3, KM-S2-T3-TTK_W_1, KM-S2-T3-TTK_W_2, KM-S2-T3-TTK_W_3 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|---|----------------------|--|----------------------|--|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| KM-S2-T3-TTK_fs_1 | ćwiczenia | Praca z tekstem źródłowym, praca w parach, praca w grupach, dyskusja panelowa, prezentacje wykonywane przez studentów | 30 | Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej materiałów teoretycznych. Przygotowanie zaleconych prezentacji. Przygotowanie się do dyskusji na forum grupy. Przygotowanie się do testu, udział w | 120 | KM-S2-T3-TTK_w_1, KM-S2-T3-TTK_w_2, KM-S2-T3-TTK_w_3 |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|----------------|--|--|
| | | | | konsultacjach. | | |
|--|--|--|--|----------------|--|--|